

УДК 78.071.2:784.4:78.087.2:004.932
DOI 10.32461/2226-3209.2.2025.339031

Цитування:

Дьяченко В. В. Квітка Цісик: синтез української музичної традиції та технологій звукозапису в альбомі «Два кольори». *Вісник Національної академії керівних кадрів культури і мистецтв* : наук. журнал. 2025. № 2. С. 379–384.

Diachenko V. (2025). Kvitka Cisyk: Synthesis of Ukrainian Musical Tradition and Recording Technologies in the Album "Two Colours". *National Academy of Managerial Staff of Culture and Arts Herald: Science journal*, 2, 379–384 [in Ukrainian].

Дьяченко Володимир Валерійович,
кандидат мистецтвознавства,
доцент кафедри музичного продакшну
та звукорежисури Національної академії
керівних кадрів культури і мистецтв
<https://orcid.org/0000-0002-1053-7755>
ResearcherID: P-8756-2018
vdiachenko@dakkkim.edu.ua

КВІТКА ЦІСИК: СИНТЕЗ УКРАЇНСЬКОЇ МУЗИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ ТА ТЕХНОЛОГІЙ ЗВУКОЗАПISУ В АЛЬБОМІ «ДВА КОЛЬОРИ»

Мета дослідження — проаналізувати естетичну, технологічну й культурну складові альбому «Two Colors» як втілення художнього синтезу українського фольклору й західних звукорежисерських стандартів. **Методологія дослідження** ґрунтується на поєднанні музикознавчого, звукотехнічного, інтерпретаційного та культурологічного підходів. Застосовано елементи критичного слухового аналізу фонограми, вивчення параметрів міксування, дослідження інтерв'ю, технічної документації, біографічних джерел і дискурсу української музичної діаспори. **Наукова новизна** полягає у системному аналізі альбому співачки К. Цісик «Two Colors» з позицій інтегрованої звукорежисерської, мистецтвознавчої та культурологічної аналітики, що вперше розкриває синергію студійної технології, фольклорної автентики та художньої комунікації. **Висновки.** Альбом «Two Colors» Квітки Цісик демонструє інтеграцію української пісенної традиції в західний студійний формат. Виконання композиції «Два кольори» поєднує академічну вокальну школу з елементами білоголосся, що формує автентичне й емоційно насичене звучання. Аранжування, здійснене Джеком Кортнером, ґрунтується на симфонічному мисленні, яке дозволяє адаптувати фольклор до оркестрового звучання без втрати національної специфіки. Творче використання звукових технологій (аналогових та цифрових) в процесах запису та міксування альбому забезпечило масштабність, характерний тональний баланс, технічну якість, теплоту й структурну цілісність звучання, естетичне забарвлення та підкреслений емоційний відгук від прослуховування фонокомпозиції музичного твору. Унікальна художня комунікація сімейства Цісик разом із найкращими сесійними музикантами створило світовий прецедент творчої співпраці та отриманого творчого результату. Отже альбом співачки К. Цісик «Two Colors» є прикладом технічно майстерного студійного продукту та водночас культурного артефакту, що повертає українську пісенну традицію до сучасного музичного простору.

Ключові слова: Квітка Цісик, «Два кольори», звукорежисура, звукозапис, виробництво музики, міксування, українська музика, фольклор, звукові технології, Едвард Ракович, Джек Кортнер, «Clinton Recording Studios».

Diachenko Volodymyr, PhD in Arts, Associate Professor of the Department of Music Production and Sound Directing, National Academy of Culture and Arts Management

Kvitka Cisyk: Synthesis of Ukrainian Musical Tradition and Recording Technologies in the Album 'Two Colours'

The purpose of the article is to analyse the aesthetic, technological, and cultural components of the album 'Two Colours' as an embodiment of the artistic synthesis of Ukrainian folklore and Western sound design standards. **The research methodology** is based on a combination of musicological, sound engineering, interpretive, and cultural approaches. The elements of critical auditory analysis of the phonogram, study of mixing parameters, interviews, technical documentation, biographical sources, and discourse of the Ukrainian musical diaspora are used. **The scientific novelty** lies in the systematic analysis of the album 'Two Colours' by singer K. Cisyk from the standpoint of integrated sound engineering, art history, and cultural analysis, which for the first time reveals the synergy of studio technology, folklore authenticity, and artistic communication. **Conclusions.** The album 'Two Colours' by Kvitka Cisyk demonstrates the integration of the Ukrainian song tradition into the Western studio format. The performance of the composition 'Two Colours' combines the academic vocal school with elements of white voice, which forms an

authentic and emotionally rich sound. The arrangement by Jack Kortner is based on symphonic thinking, which allows adapting folklore to orchestral sound without losing national specificity. The creative use of sound technologies (analogue and digital) in the recording and mixing of the album ensured the scale, characteristic tonal balance, technical quality, warmth and structural integrity of the sound, aesthetic colouring, and an emphasised emotional response from listening to the soundtrack of the musical work. The unique artistic communication of the Cisyk family together with the best session musicians has set a global precedent for creative collaboration and the creative result. Thus, the album 'Two Colours' by singer K. Cisyk is an example of a technically skilful studio product and at the same time a cultural artefact that brings the Ukrainian song tradition back to the modern musical space.

Keywords: Kvitka Cisyk, 'Dva Koliory', 'Two Colours', sound directing, sound recording, recorded music production, mixing, Ukrainian music, folklore, sound technology, Edward Rakowicz, Jack Kortner, 'Clinton Recording Studios'.

Актуальність теми дослідження. У сучасному глобалізованому світі питання національної ідентичності та збереження культурної спадщини є особливо важливими. У цьому контексті українська музична спадщина потребує глибокого переосмислення. Постать Квітки Цісик відіграє ключову роль у цьому процесі, оскільки її творчість є унікальним прикладом збереження та трансляції української ідентичності через музику в умовах функціонування в інокультурному професійному середовищі. Аналіз створення та звукорежисури музичного альбому співачки «Два кольори» («Two Colors», 1989) демонструє шляхи інтеграції національної традиції у світовий мистецький простір, актуалізацію питання впливу звукових технологій на збереження та поширення українських музичних традицій. Зазначений альбом є яскравим прикладом комплексного синтезу: поєднання творчих концепцій, мистецтвознавчого пошуку, композиторського задуму, продюсерського, виконавського та звукорежисерського рішень. Це важливий аспект для розуміння процесів фіксації та збереження культурної спадщини. Отже, актуальність цього дослідження зумовлена необхідністю всебічного вивчення творчості Квітки Цісик за допомогою нових методів мистецтвознавчого, історіографічного, музикознавчого та фонокомпозиційного (творчо-технологічного) аналізу, а також переосмислення впливу звукових технологій на формування та збереження української музичної спадщини.

Аналіз досліджень і публікацій. У дослідженні використано широкий спектр джерел, які можна умовно класифікувати на кілька тематичних напрямів: біографічні, культурологічні, музикознавчі, технічні, інтерв'юальні та діаспорознавчі.

Біографічний напрям охоплює праці, присвячені життю й творчості К. Цісик. Насамперед, це узагальнене біографічне дослідження І. Коляди, Ю. Коляди та

П. Юрчишина [8], де подано комплексну характеристику музичного шляху співачки, її участі в американській студійній індустрії та діяльності в українській діаспорі. У книзі Р. Горака [2] постать виконавиці розглядається через історію її роду, акцентується духовна й патріотична місія її творчості, зокрема інтерпретація пісні «Журавлі» як реквієму для української спільноти. Стаття Т. Зень [4] репрезентує медіапубліцистику пластового середовища та підкреслює значення Квітки як голосу України в Америці.

У контексті дослідження української ментальності у творчості співачки ключову роль відіграє доповідь М. Стадницької [11], в якій наголошено на визначальному впливі національно-культурного середовища української діаспори, пластового руху та родинного виховання на формування творчого світогляду Квітки Цісик. Авторка підкреслює, що створення альбомів українських пісень стало для співачки свідомим актом культурної місії — реалізацією професійного потенціалу задля просування української пісні на світовий рівень.

Музикознавчий напрям представлений працями І. Полякової [10] та О. Фабрики-Процької [12], які висвітлюють фольклорні витоки вокальної манери співачки, вплив лемківського та карпатського мелосу, особливості інтонаційної організації та тембрової палітри в її інтерпретації українського народного пісенного матеріалу. До цього блоку відносимо також дослідження І. Бермеса [1], присвячене лемківському фольклору у фольклористичних студіях, що забезпечує аналітичний контекст для інтерпретації співу К. Цісик.

У технічному аспекті використано джерела, які деталізують умови та обладнання Clinton Recording Studios, де було записано альбом «Two Colors». Серед них матеріали спогадів та світлини від музикантів (facebook), які брали участь в записах в ті часи, та власників студії звукозапису, в яких міститься історія студії та її технічні характеристики,

наприклад інформація про пульт Neve 8078. Стаття з порталу MixOnline автора S. Jones про історію компанії Studer [16] розкриває властивості та хронологію виникнення цифрових рекордерів Mitsubishi X-800 та Studer D820, які були серед перших в індустрії, що дозволяє зіставити офіційну хронологію виникнення технологій цифрового звукозапису та їх використання під час звукозапису альбому К. Цісик.

Також були залучені в якості джерел емпіричних даних такі інтернет сторінки, як: «Discogs» [13] надає інформацію про релізи альбому «Two Colors», включно з формами носіїв, лейблами та користувацькими оцінками; офіційний сайт співачки [14], який містить архівні дані про структуру альбому, команду музикантів та естетичну концепцію запису.

Інтерв'ю Квітки Цісик [3] становить важливе джерело для реконструкції особистої мотивації співачки, її самоусвідомлення як представниці української культури, а також оцінки рівня технічної якості українських записів. У ньому висловлюється прагнення зберегти українську пісню в професійному форматі, що спонукало її до створення альбомів «Kvitka: Songs of Ukraine» та «Two Colors».

У межах діаспорознавчої перспективи вагомим є дослідження Г. Карась [7], яка обґрунтовує концепт української музичної діаспори як окремої соціокультурної системи. У цьому контексті творчість Квітки Цісик розглядається як репрезентативна модель збереження ідентичності та трансляції культурного коду українців у новому комунікативному середовищі.

Таким чином, аналіз літератури охоплює як біографічні, естетичні, так і технічні аспекти досліджуваного явища, дозволяючи здійснити комплексне міждисциплінарне вивчення феномена альбому Квітки Цісик «Два кольори».

Мета дослідження. Метою дослідження є всебічне вивчення альбому Квітки Цісик «Two Colors» як прикладу інтерпретації української музичної спадщини в контексті західного студійного звукозапису, а також аналітичні підходи до естетичних концепцій, виконавської манери, композиторського рішення, а також технічних аспектів звукозапису та міксування. Особлива увага приділяється поєднанню автентичного фольклору з цифровими звуковими технологіями у студійному середовищі, що дозволяє простежити механізми збереження та

трансляції української культурної ідентичності.

Виклад основного матеріалу. Пісня «Два кольори», створена в 1964 році композитором Олександром Білашем на вірші Дмитра Павличка, швидко набула статусу національного символу української естрадної пісенності. Її глибока символіка втілює архетипічну дихотомію українського буття: життя і смерть, радість і смуток, кохання й страждання. Вперше виконана Анатолієм Мокренком, ця пісня згодом увійшла до репертуару багатьох українських артистів. Проте версія Квітки Цісик, записана у 1989 році, стала культовою, особливо для української діаспори, і зрештою отримала загальнонаціональне визнання в самій Україні.

Квітка Цісик у своєму інтерпретаційному підході об'єднала традиційну вокальну естетику, досвід виконання на мікрофон (сесійні техніки співу) з мистецькими звуковими технологіями студійної звукорежисури. Її виконавська манера є синтезом академічного колоратурного сопрано, опанованого під час навчання у Mannes School of Music (Нью-Йорк), із прийомами українського білоголосся, властивого лемківському та карпатському фольклору. У вокалі Цісик поєднуються гнучкі мелізми, м'яка кантилена, стримане вібрато й прозорість звучання, що характерне для «рекламного студійного вокалу». При цьому вона зберігає фольклорну ідентичність — стиль, який корелює з традиціями українського бароко та романсової пісні. Як сама співачка наголошувала в інтерв'ю, її метою було «зберегти українську душу», уникаючи американізації музичного матеріалу [3].

Альбом «Two Colors», випущений у 1989 році, став втіленням цього прагнення. Він задумувався як присвята «духу української душі, чий крила ніколи не зламуються» та став першим українським альбомом, повністю записаним у цифровому форматі. Проект мав сімейний характер: сестра Марія Цісик, професійна піаністка, виконувала сольні партії та допомагала з репертуаром; мати Іванна Цісик забезпечувала лінгвістичну автентичність, стежачи за вимовою та дикцією; продюсером, звукорежисером і власником студії Clinton Recording Studios виступив чоловік Квітки — Едвард Ракович [2; 8; 14]. Важливо зазначити, що Clinton Recording Studios, заснована Едом Раковичем у 1983 році, була на той час однією з провідних студій США, в якій працювали багато відомих зірок американського шоу-бізнесу.

Аранжування, зокрема композиції «Два кольори», здійснив Джек Кортнер — перший чоловік Квітки, композитор і аранжувальник, відомий у джазовій та симфонічній традиціях. Його підхід базувався на симфонізації українських мелодій із цілеспрямованим уникненням американських стильових штампів. У версії Цісик «Два кольори» зберігає традиційну куплетно-приспівну структуру з трьома куплетами й рефреном після кожного, що відповідає канону українського романсу та естради. Композиція починається з вступу, де акустична гітара з реверберацією розміщена за вокалом у панорамі, створюючи просторовий ефект, а мінімально оброблений вокал Цісик розміщується на передньому плані, формуючи ефект камерної близькості. Перед кожним куплетом вводяться інструментальні вставки, у приспіві звучання підсилюється струнними та перкусією, кульмінаційно розкриваючи тему твору. Завершенням є кода, що поступово затухає, утверджуючи емоційний спокій і символічну завершеність.

Запис тривав сім ночей навесні 1989 року, додаткові вокальні доріжки та інструментальні накладення здійснювались протягом ще одинадцяти студійних сесій. Інструментальний склад альбому включав: струнні (скрипки, альти, віолончелі), фортепіано (Марія Цісик, Кен Ашер, Пет Ребілот), арфу (Маргарет Росс), перкусію (Сьюзен Еванс), синтезатор (Джеймі Лоуренс), акустичний бас (Джон Біл), кларнет (Едді Деніелс), гітару (Стюарт Шарф), а також хорові та сольні вокальні партії, записані наживо. Такий підхід забезпечив професійне звучання оркестровки, синергію звучання, глибину фактури й емоційну автентичність запису [8; 14].

Звуковий дизайн альбому «Two Colors» вирізняється своєю інноваційністю для кінця 1980-х років. Альбом був записаний у цифровому форматі, про що свідчить код «SPARS Code DDA», що вказує на цифровий запис, цифрове мікшування та аналогове відтворення (через випуск на касеті та CD) [13]. Це було передовою технологією у 1989 році, що дозволила досягти високої чистоти та динамічного діапазону звучання. Ймовірно, для запису використовувалися цифрові магнітофони Mitsubishi X-800 32 Track Machine та Studer D820, що забезпечували багату багатодоріжкову записувальну можливість. Мікшерний пульт Neve 8078, встановлений у студії Clinton Recording Studios на початку 1980-х, був основним інструментом для обробки та мікшування звуку, відомий

своєю теплотою та якістю. Ед Ракович застосовував специфічні прийоми мікшування: наприклад, вступ пісні «Два Кольори» включає гітару з реверберацією у невеликому приміщенні, позиціоновану за голосом, тоді як вокал знаходиться на передньому плані з невеликою попередньою затримкою (50-70 мс) та реверберацією типу «plate» або «room» (0.5-0.7 с), що створює ефект інтимності та водночас додає простору та об'єму. Акустичні характеристики фонограми, такі як гучність -15.41 LUFS, діапазон гучності 12.48 LU та максимальний піковий рівень -0.15 dBTP, підтверджують високу якість запису та професійне мікшування, що дозволило зберегти динамічний діапазон і чистоту звучання голосу Квітки та всіх інструментів. Чистий, ніжний тембр вокалу Квітки Цісик, який звукорежисер майстерно підкреслив у міксі, корелює з карпатським і лемківським фольклором та українським бароко. Тональний баланс міксу є збалансованим, із виразним акцентом на середні частоти для вокалу та низькі — для струнних і бас-гітари, що формує гармонійне й насичене звучання; при цьому вся фонокомпозиція зберігає характерний для цього напряму музики того періоду спектральний відтінок, переважно зосереджений у середньочастотному діапазоні, що створює відчуття тепла, близькості та природності звучання, підсилюючи суб'єктивну гучність звучання та емоційне занурення слухача в художній зміст твору [16].

Наукова новизна. Наукова новизна дослідження полягає в комплексному міждисциплінарному аналізі пісні «Два кольори» у виконанні Квітки Цісик як прикладу унікального поєднання української фольклорної традиції, західної студійної культури та родинної художньої комунікації, яка реалізувалась у тісній взаємодії виконавиці з членами її родини (мати Іванна Цісик, сестра Марія Цісик, чоловік Едвард Ракович). Унікальна родинна ініціатива реалізована у співпраці з понад тридцятьма висококласними сесійними музикантами, що дозволило поєднати камерну автентичність з симфонічною масштабністю та професійною студійною якістю. Дослідження також вперше пропонує творчо-технологічний аналіз фонограми «Два кольори», з урахуванням естетичної концепції, мистецтвознавчого, історіографічного, музикознавчого та фонокомпозиційного підходів, а також огляду студійного обладнання Clinton Recording Studios, параметрів мікшування та впливу аналогово-цифрового звукозапису та

мікшування на фонокомпозицію. Таким чином, наукова новизна полягає у висвітленні феномену «Two Colors» як культурного артефакту, що репрезентує високий ступінь технологічної інтеграції, збереження етнічної автентики та унікальний досвід креативної художньої комунікації.

Висновки. Альбом Квітки Цісик «Two Colors» є знаковим прикладом інтеграції української фольклорної спадщини в західний студійний контекст, де традиційна інтонаційність поєднується з високими стандартами звукозапису. У виконанні пісні «Два кольори» спостерігається синтез академічної вокальної школи (колоратурне сопрано) з елементами народного білоголосся, що, у свою чергу, зумовлює автентичність звучання й емоційну глибину. Водночас збереження куплетно-приспівної форми й символіки оригінального тексту підсилює художню цілісність композиції та її вплив на слухача.

Аранжування Джека Кортнера базується на симфонічному мисленні, що дозволило адаптувати фольклорний матеріал до оркестрового формату без втрати національного колориту. Важливим чинником стала участь у проєкті членів родини Цісик, що забезпечило унікальну форму художньої комунікації: Квітка — виконавиця, Іванна — мовна коректорка, Марія — піаністка й музична радниця, Едвард Ракович — продюсер і звукорежисер. Саме ця внутрішня синергія стала основою естетичної цілісності й концептуальної єдності альбому.

Разом із цим, реалізація проєкту потребувала широкого кола професійних сесійних виконавців (понад 30 музикантів), чия участь у записі забезпечила оркестрову масштабність, темброве багатство й технічну точність. Запис вокалу та оркестру в реальному часі сприяв досягненню ефекту живого виконання, що надає альбому особливої виразності.

Звуковий дизайн альбому поєднує цифрові технології звукозапису із класичним аналоговим мікшуванням, що забезпечує збалансовану комбінацію технічної якості та теплоти звучання. Завдяки використанню реверберації та інших методів обробки, було досягнуто характерного для західного ринку рівня мікшування, цілісності звучання фонокомпозиції, її емоційного забарвлення та художньої цінності музичного твору.

Отже, «Two Colors» став не лише прикладом технічно досконалого альбому, а й культурним артефактом, що виконав функцію

символічного повернення української пісні до національного й глобального музичного простору. Його значення полягає у демонстрації того, що фольклорна традиція, реалізована засобами сучасних технологій і професійної співпраці, здатна зберігати ідентичність та водночас конкурувати в міжнародному культурному середовищі.

Література

1. Бермес І. Українська пісенна спадщина: лемківські пісні у фольклористичних студіях. *Вісник КНУКіМ. Мистецтвознавство*. 2021. № 25. С. 34–42.
2. Горак Р. Журавлі відлетіли : есеї про Квітку Цісик та її рід. Львів : Априорі, 2018. 400 с.
3. Горностай О. Інтерв'ю Квітки Цісик частина 1 [Відеозапис]. Нью-Йорк, 1992. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=PWIRT374Rac> (дата звернення: 04.05.2025).
4. Зень Т. Квітка Цісик: Золотий голос України в Америці. 100 кроків. Пластовий Шлях. 2013. № 1–2. URL: <https://100krokiv.info/2017/04/kvitka-tsisyk-zolotyj-holos-ukrajiny-v-amerytsi/> (дата звернення: 04.05.2025).
5. Зосім О. Л. Східнослов'янська духовна пісня: сакральний вимір: монографія. Київ : НАКККіМ, 2017. 328 с.
6. Зосім О. Л. Сакральний вимір східнослов'янської духовної пісенності другої половини XVI – початку XXI століття: дис. ... д-ра мистецтвознавства : 26.00.01. Київ : Нац. акад. кер. кадрів культури і мистецтв, 2018. 503 с.
7. Карась Г. Музична культура української діаспори у світовому часописі XX століття: монографія. Івано-Франківськ : Тіповіт, 2012. 1164 с.
8. Коляда І., Коляда Ю., Юрчишин П. Квітка Цісик. Харків : Фоліо, 2019. 121 с. (Знамениті українці).
9. Корній Л. Історія української музики Частина друга (Друга половина XVIII ст.). Київ-Харків-Нью-Йорк : Вид-во М. П. Коць, 1998. 388 с.
10. Полякова І. О. Українська ментальність феномену співачки Квітки Цісик в українсько-американському вимірі. *Концептуальні проблеми розвитку сучасної гуманітарної та прикладної науки* : матеріали V Всеукр. наук.-практ. симпозиуму (м. Івано-Франківськ, 14 трав. 2021 р.). Івано-Франківськ : Редакц.-вид. від. Ун-ту Короля Данила, 2021. С. 188–192.
11. Стадницька М. В. Українська ментальність у становленні творчого шляху виконавської діяльності Квітки Цісик. У: *Культурно-мистецьке середовище : Творчість і технології* : зб. матеріалів XV Всеукр. наук.-практ. конф., Київ, 19 жовт. 2023 р. Київ, 2023. С. 30.
12. Фабрика-Процька О. Популяризація лемківського пісенного фольклору у виконавській практиці митців України й зарубіжжя. *Українська*

культура: минуле, сучасне, шляхи розвитку. Рівне. 2023. № 44. С. 105–109.

13. Discogs: Kvitka Cisyk – Two Colors. URL: <https://www.discogs.com/release/18738610-Kvitka-Cisyk-Two-Colors> (дата звернення: 04.05.2025).

14. Kvitka's Music – The Official Kvitka Cisyk Website. URL: <https://kvitkacisyk.com/kvitkas-music/> (дата звернення: 04.05.2025).

15. MixOnline: Clinton Recording Closes 10th Avenue Studios. URL: <https://www.mixonline.com/technology/clinton-recording-closes-10th-avenue-studios-378917> (дата звернення: 04.05.2025).

16. MixOnline: Studer at 70. URL: <https://www.mixonline.com/recording/studer-at-70> (дата звернення: 04.05.2025).

References

1. Bermes, I. (2021). Ukrainian Song Heritage: Lemko Songs in Folklore Studies. *KNUKiM Bulletin. Series 'Art History'*, 25, 34–42 [in Ukrainian].

2. Horak, R. (2018). *Cranes Have Flown Away: Essays on Kvitka Cisyk and her Family*. Lviv [in Ukrainian].

3. Ermine, O. (1992). Interview with Kvitka Cisyk. Part 1. YouTube. Retrieved from <https://www.youtube.com/watch?v=PWIRT374Rac> [in Ukrainian].

4. Zen, T. (2013). Kvitka Cisyk: Golden Voice of Ukraine in America. *100 steps. Plast Way*, 1–2. Retrieved from: <https://100krokviv.info/2017/04/kvitka-tsisyk-zolotyj-holos-ukrajiny-v-amerytsi/> [in Ukrainian].

5. Zosim, O. L. (2017). *East Slavic Spiritual Song: Sacred Dimension*. Kyiv [in Ukrainian].

6. Zosim, O. L. (2018). *The Sacred Dimension of East Slavic Spiritual Song in the Second Half of the XVI – Early XXI Century*. PhD thesis. National Academy of Culture and Arts Management, Kyiv [in Ukrainian].

7. Karas, H. (2012). *Musical Culture of the Ukrainian Diaspora in the World Press of the XX Century*. Ivano-Frankivsk [in Ukrainian].

8. Koliada, I., Koliada, Y., & Yurchyshyn, P. (2019). *Kvitka Cisyk*. Kharkiv [in Ukrainian].

9. Kornii, L. (1998). *History of Ukrainian Music. Part Two (Second Half of the XVIII Century)*. Kyiv–Kharkiv–New York [in Ukrainian].

10. Poliakova, I. O. (2021). Ukrainian Mentality of the Phenomenon of the Singer Kvitka Cisyk in the Ukrainian-American Dimension. In *Ukrainian scientific-practical symposium 'Conceptual problems of development of such a humanitarian and practical science'* (Ivano-Frankivsk, 14 May 2021) (pp. 188–192) [in Ukrainian].

11. Stadnytska, M. V. (2023). Ukrainian Mentality in the Formation of Kvitka Cisyk's Creative Path as a Performer. In: *Cultural and Artistic Environment: Creativity and Technology: Collection of Materials from the XV All-Ukrainian Scientific and Practical Conference* (Kyiv, 19 October 2023) (p. 30) [in Ukrainian].

12. Fabryka-Prottska, O. (2023). Popularisation of Lemko Song Folklore in the Performance Practice of Artists from Ukraine and Abroad. *Ukrainian Culture: Past, Present, Ways of Development*, 44, 105–109 [in Ukrainian].

13. Discogs. (n.d.). *Kvitka Cisyk – Two Colours*. Retrieved from <https://www.discogs.com/master/911595-Kvitka-Cisyk-Two-Colors>; <https://www.discogs.com/release/18738610-Kvitka-Cisyk-Two-Colors> [in English].

14. Official website of Kvitka Cisyk. (n.d.). Kvitka's music. Retrieved from <https://kvitkacisyk.com/kvitkas-music/> [in English]

15. MixOnline. (2010). Clinton Recording closes 10th Avenue Studios. Retrieved from <https://www.mixonline.com/technology/clinton-recording-closes-10th-avenue-studios-378917> [in English]

16. MixOnline. (2018). Studer at 70. Retrieved from <https://www.mixonline.com/recording/studer-at-70> [in English].

Стаття надійшла до редакції 12.05.2025
Отримано після доопрацювання 13.06.2025
Прийнято до друку 23.06.2025